

## READING LATIN: UNA ESPERANZA PARA EL FUTURO

### I. PRELIMINARES

Paralelamente a la publicación de un artículo sobre mis experiencias y resultados obtenidos durante seis años con el método Oerberg (El método «natural» en la enseñanza del latín en B.U.P. y C.O.U., Revista *Aula Abierta*, I.C.E. Oviedo, marzo 1986) estuve ocupado durante los cursos 84-85 y 85-86 —dentro de un pequeño Seminario de Trabajo en el C.E.P. de Avilés del que fui su Coordinador— en adaptar un método inglés, el *Cambridge Latin Course*, a la didáctica de la lengua latina en 2.º y 3.º de B.U.P. Debido a la labor de equipo y, sobre todo, a los esfuerzos desarrollados por otra compañera en la tarea de traducción, salió a la luz una edición en offset bajo el título *Orbis Romanus I/II*, la primera de las cuales se llegó a difundir incluso en el «I Encuentro sobre renovación didáctica del Latín» organizado por el C.E.P. de Zaragoza en abril de 1986.

He citado estos dos últimos años de mi trabajo porque en su día pensaba escribir un artículo referente a esta experiencia, pero la publicación en el verano del 86, también por parte de la Universidad de Cambridge, del esperado *Reading Latin* indujo a mi naturaleza —que llevaba ya tantos años en esta línea de búsqueda e investigación de un método que subsanase los defectos que había encontrado en los practicados hasta la fecha y que además contaba con la experiencia de aplicación directa del gemelo *Reading Greek* en 3.º de B.U.P. y C.O.U. durante los cursos 81-82 y 82-83 con notable éxito— al estudio y traducción en solitario —pues lamentablemente se había desmembrado ya el citado Seminario de Trabajo— de esta auténtica joya, la mejor en mi opi-

nión de las publicadas hasta el presente, fruto de la encomiable labor de los profesores Peter V. Jones (Universidad de Newcastle) y Keith C. Sidwell (St. Patrick's College, Maynooth, Irlanda), quienes nos advierten en la introducción de su obra que se trata de «una aventura particular, en modo alguno relacionada con la Joint Association of Classical Teachers, autora del *Reading Greek*».

Cuando me hallaba concluyendo este trabajo de traducción y adaptación, facilitado por mi experiencia anterior con el *Cambridge Latin Course*, me llegaron noticias de que el equipo de P.P.U. (Promociones y Publicaciones Universitarias) de la Universidad de Barcelona, que también había adaptado el *Reading Greek* pocos años antes, se hallaba a punto de publicar un primer tomo comprendiendo las tres primeras secciones, acoplable al primer curso de latín (actualmente 2.º de B.U.P.). Aunque su publicación sufrió un retraso mayor del previsto, hasta finales del primer trimestre del curso 87-88, con lo que quienes deseábamos aplicarlo de inmediato nos vimos forzados a recurrir a fotocopias, tanto del volumen de textos —totalmente traducido— como del otro volumen que comprende la gramática (morfosintaxis), el vocabulario (funcional y obligatorio) y los ejercicios, que en la edición castellana aparecen algo cercenados, en concreto sin la parte denominada en la original *Deliciae Latinae*, donde se tocan aspectos tan importantes para nuestra lengua como la prefijación y sufijación, por ejemplo<sup>1</sup>.

Antes de entrar de lleno en la obra en cuestión, me parece obligado citar un resumen de las observaciones que hacen sus autores acerca del tiempo conveniente de aplicación del mismo y de la metodología utilizada. Quienes dispongan de la edición en castellano las podrán leer en las págs., V, VI y VII. En este artículo aparecen añadidas también algunas consideraciones personales al respecto.

## II. EL CURSO: DURACIÓN Y BASES

### 2.1. Va dirigido a alumnos principiantes con edades com-

<sup>1</sup> El presente artículo fue escrito en octubre de 1988. Desde entonces ya se han publicado dos volúmenes más de esta obra excepcional, uno de *Gramática I* correspondiente a las secciones 1-3, donde aparecen las secciones de *Deliciae Latinae*, y otro de *Textos, Vocabulario y Ejercicios* correspondiente a las secciones 4-6.

prendidas entre los dieciséis y dieciocho años, e incluso de edad superior (con lo que resultaría también muy apropiado para alumnos universitarios que comiencen una carrera de Filología sin tener apenas conocimiento de latín).

2.2. Los autores sugieren que se precisa más tiempo en desarrollar una habilidad de lectura —de ahí el título del libro— en la lengua latina que en la griega. Tal vez sea cierta esta afirmación para alumnos de habla inglesa, pero no nos parece cierta para castellanoparlantes. Por nuestra parte consideramos que tal como se halla la situación del latín en el actual Bachillerato y como aparece contemplado en los futuros planes de la Reforma (incluyendo las carreras universitarias en que se contempla el aprendizaje de esta lengua histórica), deberíamos centrar nuestros esfuerzos más en la traducción que en la lectura, aunque sin olvidar que una buena lectura ayuda indudablemente a una mejor comprensión de un texto.

Consecuentemente con su opinión, afirman que en cursos de dos horas semanales se debe llegar hasta la Sección 3, y en aquellos con 3/4 horas hasta la Sección 5.

Nosotros opinamos que con el alumnado actual —con enormes deficiencias en lo que a gramática castellana se refiere—, a pesar de disponer de cuatro horas semanales, se podrá llegar hasta la Sección 3 inclusive con los alumnos menos interesados y hasta la 4B sólo con quienes manifiesten claramente su deseo de elegirlo como asignatura optativa en 3.º de B.U.P. Tal vez cuando nos alcance la Reforma, hacia el curso 94-95 si se cumplen las previsiones del M.E.C., y los alumnos estén más interesados en esta opción, sea posible ampliar este margen.

El segundo curso de latín, actualmente 3.º de B.U.P., se completará con las Secciones 4 y 5, y o bien con algunas Cartas de Cicerón (*Ad Familiares*) de la Sección 6B o con los extractos correspondientes a la batalla de Farsalia de la obra de Julio César (*De Bello Civili*, 3.90-98) de esta misma Sección.

2.3. Los principios de elaboración del método son, en términos generales, similares a los que inspiraron el *Reading Greek* con tres excepciones importantes:

1.<sup>a</sup> Necesidad de más ejercicios prácticos que el griego (esto no parece tan claro para hablantes de una lengua neolatina), incluso con un refuerzo de retroversión.

2.<sup>a</sup> Gran número de ejercicios dedicados a la «comprensión mental» de las oraciones como paso previo a su traducción.

3.<sup>a</sup> Papel incuestionable de la lengua latina en el desarrollo de la cultura y civilización occidentales y, sobre todo, en el de las lenguas «romances», de ahí que, mientras el curso se centra en el latín clásico, las secciones de *Deliciae Latinae* introducen a los estudiantes en el mundo del latín preferentemente posclásico, vulgar y medieval, explorando la influencia de esta lengua en el vocabulario, en nuestro caso, del castellano actual (cultismos, semicultismos, vulgarismos y cientifismos).

### III. METODOLOGÍA

A los usuarios del *Reading Greek* es indudable que les resultará familiar la metodología propuesta. La edición original consta de dos volúmenes, uno de Textos y otro de Vocabulario, Gramática y Ejercicios, citado con las siglas GVE. En la edición en castellano, que de momento sólo comprende la mitad del curso, se han seguido los mismos pasos que en la adaptación del *Reading Greek*, con la salvedad de que en ésta no se contemplan, como hemos indicado anteriormente, las secciones de *Deliciae Latinae*. Según las últimas noticias que tengo al respecto, éstas aparecerán incluidas en los dos volúmenes de Gramática, el primero de los cuales verá la luz pública, al parecer, en septiembre del 89. Asimismo el segundo volumen de Textos (*Reading Latin II*) aparecerá durante el primer trimestre del próximo año<sup>2</sup>.

Seguidamente enumeraremos los pasos que los autores aconsejan llevar a cabo en su aplicación:

1.º Con ayuda del vocabulario «funcional» (progresivo) leer y traducir la sección correspondiente del texto latino objeto de estudio. Durante la traducción el profesor debe extraer del texto y copiar en el encerado únicamente la gramática cuyo aprendizaje está fijado para esa sección (lo que, por supuesto, también se puede realizar previamente a la traducción, según las preferencias de cada profesor aunque la experiencia de quienes lo han aplicado ya sugiere como preferible que el alumno la intente descubrir por sí mismo —método inductivo— bajo la guía de su profesor, quien entonces actuará al estilo socrático: «mayéutica».

2.º Seguidamente, los estudiantes deberán aprender todo el

---

<sup>2</sup> Véase nota anterior.

vocabulario «obligatorio» de la sección, denominado *Memoranda* en la edición en castellano.

3.º Repasar y estudiar a fondo la gramática, previa extracción del volumen correspondiente, a editar en nuestra lengua el año próximo, según ya acabamos de apuntar<sup>3</sup>, aunque en el de textos publicado (*Reading Latin I*) se contempla el enunciado de los aspectos morfosintácticos de cada sección mediante un índice numérico progresivo.

Aquí se debe tener presente que los ejercicios diseñados para consolidar la gramática estudiada son un mero instrumento del que el profesor tiene que hacer su propia selección de trabajo en cada sección, pues, en ocasiones, son excesivos y, en otras, se ofertan algunos como optativos, e igualmente si su ejecución se debe llevar a cabo en clase o fuera de ella (para fomentar tanto el trabajo en equipo como el individual).

Los autores comentan que, al entrar en imprenta la versión inglesa en el año 86, se estaba estudiando la posibilidad de elaborar programas informáticos con autocorrección incluida, lo que ahorraría mucho tiempo a los profesores sobrecargados de trabajo y permitiría la puesta en práctica de «controles de conocimientos» con una mayor periodicidad.

4.º Trabajar con las secciones de *Deliciae Latinae* cuando la ocasión lo requiera o el gusto personal del profesor lo aconseje.

5.º Aplicar el mismo proceso a la sección siguiente de los textos.

En suma, se trata de una metodología «activa», con participación diaria y directa del alumno en el proceso de aprendizaje, en el que los conocimientos se asimilan progresivamente y de un modo global (morfosintaxis, vocabulario e instituciones simultáneamente) sobre un «texto adaptado» como base de dicho proceso.

#### IV. CONTENIDOS DEL CURSO

##### *Primer curso: Secciones 1-3*

##### 1. Morfología.

---

<sup>3</sup> Cf. nota 1.

## 1.1. Nominal.

Sustantivos:

Primera declinación (*serua*).Segunda declinación (*seruus, puer, uir/somnium*).

Tercera declinación (Todos los tipos excepto los neutros del tema en -i-):

a) Temas en consonante:

líquida (*fur, pater*).nasal (*homo/nomen*).silbante (*honos/scelus*).

oclusiva:

labial (*plebs*).gutural (*dux, lex*).dental (*dos, miles/caput*).

b) Temas en -i-:

parisílabos (*ciuis*).imparisílabos (*mors, nox*).Cuarta declinación (*sumptus, manus*). Excepto neutros.Quinta declinación (*dies, res*).Irregulares (*deus, Iuppiter, domus*).

Adjetivos:

Primera clase (*multus, miser*).

Segunda clase: Tema en -i-:

una terminación (*ingens, audax*).dos terminaciones (*omnis*).tres terminaciones (*celer*).Tema en consonante (*diues, pauper*).

Grados: comparativos (-ior, -ius) y superlativos (-issimus, -erimus, -illimus). Irregulares.

Pronombres (adjetivos):

Personales (*ego, tu/se*).Posesivos (*meus, tuus, suus, noster, uester*).Interrogativo (*quis, quae, quid?*)Numerales (*unus, duo, tres, mille* [1-10/100-1000]).Demostrativos (*hic, ille*).Fóricos (*is, idem*).Indefinidos (*nullus, alter/nemo-nihil*).

Adverbios:

De modo: formación y grados. Irregulares.

## 1.2. Verbal.

Presente de indicativo de verbos activos y deponentes en las cuatro conjugaciones. Idem de los irregulares *sum, possum, uolo, nolo, malo, eo, fero*.

Futuro imperfecto de verbos activos y deponentes en las cuatro conjugaciones. Idem de los irregulares *sum, possum, uolo, nolo, malo, eo, fero*.

Pretérito perfecto de indicativo de verbos activos y deponentes en las cuatro conjugaciones. Tipo de perfecto: radical (*bibi*), con alternancia (de cantidad: *legi*; de cantidad y timbre: *feci*), en *-u-* (*amaui, habui*) en silbante (*misi*) y reduplicado (*dedi*). Valores del perfecto.

Presente de imperativo (segundas personas) de verbos activos y deponentes en las cuatro conjugaciones. La negación del imperativo (*nolo* + infinitivo).

Presente de infinitivo de verbos activos y deponentes en las cuatro conjugaciones.

Participio de perfecto de verbos activos y deponentes en las cuatro conjugaciones: formación, uso y traducciones. Enunciado de un verbo latino.

Participio de futuro de verbos activos y deponentes en las cuatro conjugaciones.

Los verbos «semideponentes»: concepto. Conjugación de *audeō* y *fiō*.

## 2. Sintaxis.

### 2.1. Casual.

Nominativo: sujeto, atributo, complemento predicativo.

Vocativo (llamada, interpelación).

Acusativo: objeto directo (simple: externo e interno; doble: o. directo y complemento predicativo); c.c. de extensión en el tiempo (duración): con preposición (*per*) y sin ella; c.c. de lugar 'a donde' (dirección/lativo) con preposiciones (*ad, in*) y sin ellas (*domum*); regido de preposiciones: c.c. de lugar 'en donde' (*prope, ante, iuxta, apud, extra, post*), c.c. de causa (*ob, propter*), c.c. de lugar 'por donde' (prosecutivo) con *per*; exclamativo (*o, heu*).

Genitivo: posesivo; partitivo (con superlativos, adverbios de

cantidad y neutros de adjetivos y pronombres); de precio (*tanti, quanti, nihili*); regido de adjetivos (*plenus, nescius, similis...*).

Dativo: objeto indirecto (*commodi, incommodi*): con verbos transitivos e intransitivos; posesivo (con *sum*); simpatético; de relación; ético; de finalidad; doble.

Ablativo: a) Separativo: c.c. lugar 'de donde' con preposiciones (*a, ab/e, ex/de*); b) Instrumental-sociativo: propiamente dicho (sin preposición), de compañía (*cum*), de circunstancia concomitante (*sine, cum*), de referencia o asunto (*de*), de cualidad (sin preposición); c) Locativo: propiamente dicho (*in*), de tiempo (sin preposición).

El "locativo" (*domi*).

## 2.2. Oracional.

2.2.1. La oración simple: interrogativa (*-ne, num, nonne*), atributiva, estativa, transitiva e intransitiva.

2.2.2. La oración compuesta:

2.2.2.1. Por coordinación:

Copulativas (*et, -que, ac, atque, nec, neque, et ... et*).

Disyuntivas (*aut, uel*).

Adversativas (*sed, at, tamen, autem*).

Explicativas (*nam, enim*).

Conclusivas (*itaque, igitur, ergo*).

2.2.2.2. Por subordinación:

Sustantivas: de infinitivo (concertadas y no concertadas).

Construcción personal.

Adjetivas: con adverbios relativos (*ubi, quō*).

Adverbiales:

causales (*quod, quia, quando*).

condicionales (*sī, nisi*).

concesivas (*quamquam*).

comparativas (*ut, sicut*).

temporales (*dum, ubi, donec*).

## 3. Vocabulario obligatorio.

Denominado, como hemos dicho, *Memoranda* en la edición en castellano. Comprende 415 vocablos desglosados del modo siguiente: sustantivos (con inclusión de nombres propios): 122; pro-



nombres-adjetivos: 54; verbos: 114 (activos), 26 (deponentes); y finalmente los indeclinables: 99. En los verbos no se incluyen los giros del tipo *gratias agere, operam dare, se ferre...*

#### 4. Derivación (Prefijos y Sufijos).

Aparecen dentro del apéndice denominado: *Deliciae Latinae*.

##### 4.1. Prefijos.

###### 4.1.1. Inseparables.

a) Separación, alejamiento: *di-*, *dis-*, *dif-/se-*, *sed-*. Ejemplos: *di-sto*, *dis-sideo*, *dif-fero/se-duco*, *sed-itio*. Estos últimos con adjetivos significan 'libre de', 'sin': *se-curus*, *se-dulus*.

b) Repetición: *re-*, *red-*. Ejemplos: *re-ficio*, *re-mitto*, *red-eo*, *red-do*.

c) Negación: *in-*. Ejemplos: *in-mortalis*, *im-pius*, *in-imicus*.

###### 4.1.2. Separables.

a) Separación, privación: *a-*, *ab-*, *abs-*, *au-*. Ejemplos: *a-mitto*, *ab-eo*, *abs-tineo*, *au-fero*.

b) Compañía, unión: *con-*, *com-*, *co-*, *col-*. Ejemplos: *con-uenio*, *com-porto*, *co-orior*, *col-loquor*.

c) Movimiento/situación:

«De arriba a abajo», «hacia abajo», «lejos»: *de-*. Ejemplos: *de-venio*, *de-duco*, *de-scendo*, *de-spero*. (A veces «intensifica»: *de-cipio*.)

«De abajo arriba», «bajo», «de cerca»: *sub-*, *sus-*, *sum-*, *suf-*, *su-*. Ejemplos: *sub-eo*, *sus-cipio*, *sum-mitto*, *suf-fero*, *sub-sum*, *sub-sequor*.

«Hacia fuera»: *e-*, *ex-*. Ejemplos: *e-gredior*, *ex-eo*. (A veces indica «término»: *ef-ficio*, *ex-haurio*.)

«Hacia dentro»: *in-*, *im-*, *ind-*, *indu-* (reforzado). Ejemplos: *in-eo*, *in-gredior*, *im-porto*. (A veces indica «hostilidad»: *ir-ruo*, *ir-rumpo*. Otras «estado, situación»: *in-sum*, *in-colo*.)

«Enfrente de», «contra»: *ob-*, *of-*. Ejemplos: *ob-sideo*, *ob-eo*, *of-fero*.

«A través de»: *per-/trans-*, *tra-*. Ejemplos: *per-uenio*, *per-spicio/*

*trans-porto, tra-do.* (A veces indica «término»: *per-ficio, per-eo.*) (Con adjetivos refuerza («muy»): *per-multus, per-magnus, per-territus.*)

«Delante de», «al frente de», «antes»: *prae-/pro-*. Ejemplos: *prae-sum, prae-ficio, prae-fero, prae-mitto, prae-dico/pro-mitto, pro-icio, pro-curro.* (El primero puede reforzar también a un adjetivo: *prae-altus* y el segundo también significa 'en favor de', 'en vez de': *pro-sum, pro-consul.*)

«Detrás», «después de»: *post-*. Ejemplos: *post-habeo, post-pono.*

## 4.2. Sufijos.

### 4.2.1. Nominales.

Indican:

a) Agente: *-tor, -sor* (gen. *-oris*. 3.<sup>a</sup> m.). Ejemplos: *ama-tor, emi-sor.*

b) Acción: *-io, -tio, -sio* (gen. *-ionis*. 3.<sup>a</sup> f.). Ejemplos: *ac-tio, cogita-tio, sta-tio, defen-sio.*

*-tura, -sura* (gen. *-ae*. 1.<sup>a</sup> f.). Ejemplos: *na-tura, scrip-tura, pic-tura, merca-tura* («ocupación»), *ton-sura.*

c) Instrumento, resultado, disposición: *-men* (gen. *-minis*. 3.<sup>a</sup> n.), *-ium* (gen. en *-i* 2.<sup>a</sup> n.). Ejemplos: *no-men, flu-men, lu-men/aedi-fic-ium, imper-ium.*

d) Cualidad: *-ia* (gen. *-iae*. 1.<sup>a</sup> f.), *-tas* (gen. *-tatis* 3.<sup>a</sup> f.), *-tus* (gen. *-tutis*. 3.<sup>a</sup> f.), *-tudo* (gen. *-tudinis*. 3.<sup>a</sup> f.), *-ntia* (gen. *-ntiae*. 1.<sup>a</sup> f.). Ejemplos: *audac-ia, milit-ia, tristit-ia/boni-tas, ciui-tas, graui-tas/servi-tus/multi-tudo, pulchri-tudo, forti-tudo/scie-ntia, prude-ntia, benevole-ntia.*

e) Oficios: *-fex* (gen. *-ficis*. 3.<sup>a</sup> m.). Ejemplos: *auri-fex, arti-fex.*

### 4.2.2. Adjetivales.

Indican:

a) Capacidad, posibilidad: *-ilis, -bilis*. Ejemplos: *fac-ilis, frag-ilis, credi-bilis, uisi-bilis.*

b) Condición, cualidad (duradera): *-idus*. Ejemplos: *tim-idus, rap-idus.*

c) Materia: *-eus*. Ejemplos: *aur-eus, argent-eus, ign-eus, ferr-eus.*

d) Abundancia: *-osus*. Ejemplos: *pecuni-osus*, *pericul-osus*, *anim-osus*.

e) Cualidad (en grado sumo): *-ax* (gen. *-acis*). Ejemplos: *aud-ax*, *loqu-ax*. (este tipo se deduce del vocabulario).

f) Relación, referencia, pertenencia: *-alis*/*-(a)ris* (si el lexema lleva una «l»), *-(a)rius*, *-anus*, *-icus*, *-ilis*, *-inus*, *-iuus*, *-ius*. Ejemplos: *mort-alis*, *uerb-alis*, *dot-alis*, *milit-aris*, *famili-aris*/*rom-anus*, *urb-anus*, *Aemili-anus* (hijo adoptivo de *Aemilius*)/*scaen-icus*, *domest-icus*, *rust-icus*/*seru-ilis*, *ciu-ilis*, *sen-ilis*, *uir-ilis*, *host-ilis*/*lat-inus*, *diu-inus*, *can-inus*/*nominat-iuus*, *dat-iuus*, *ablat-iuus*/*uxor-ius*, *patr-ius*.

#### 4.2.3. Verbales.

Indican:

a) Frecuencia: *-it-o*. Ejemplos: *rog-it-o*, *clam-it-o*, *hab-it-o*.

b) Comienzo de acción (incoativo): *-sc-o*. Ejemplos: *cogno-sc-o*, *sene-sc-o*, *luce-sc-o*.

### *Segundo curso: Secciones 4-6*

#### 1. Morfología.

Se completa la estudiada el curso anterior, a saber:

##### 1.1. Nominal.

Pronombres (adjetivos):

Demostrativos (*iste*).

Enfático (*ipse*).

Numerales: cardinales (11-99), ordinales (1.<sup>o</sup>-10.<sup>o</sup>).

Indefinidos (*quidam*, *alius*, *aliquis*, *quisque*, *quisquam*, *uterque*).

Relativo (*qui*, *quae*, *quod*).

Sustantivos:

Tercera declinación:

b) Temas en *-i-*: neutros (*mare*, *animal*, *calcar*).

Cuarta declinación: neutros (*cornu*, *genu*).

## 1.2. Verbal.

Voz activa:

a) Formas personales (finitas): los tiempos que faltaban (idem para los verbos deponentes):

Modo indicativo: Pto. perfecto, pluscuamperfecto y fut. perfecto.

Modo subjuntivo (completo): Presente, pto. imperfecto, pto. perfecto y pluscuamperfecto.

b) Formas no personales:

Infinitivos de perfecto y futuro.

Participio de presente.

El gerundio: formación, uso y traducciones.

Voz pasiva: Significado. Conjugación completa, tanto de formas personales como no personales (haciendo aquí un énfasis especial en el gerundivo: *-ndus* y repasando los usos y traducciones del participio de perfecto).

Notas:

1) Todas estas formas mencionadas también se estudian en los verbos irregulares: *uolo, nolo, malo, eo* (incluso compuestos transitivos en pasiva), *fero y fio*.

2) Los verbos impersonales: activa y pasiva. Observaciones.

## 2. Sintaxis.

### 2.1. Casual.

Genitivo: descriptivo (de cualidad): diferencias con el ablativo del mismo tipo.

Dativo: agente (con pasiva y perif. en *-ndus*).

Ablativo: Observaciones: Funciones básicas de este caso: separativo, instrumental-sociativo y locativo. Usos específicos: de materia (*e/ex*), locativo sin preposición, comparativo, de modo, de circunstancia concomitante (repaso), instrumental (propriadamente dicho), de diferencia, de origen, de causa, absoluto (con y sin participio), agente (*a/ab* para personas) y de punto de vista (o limitación).

El locativo: valores y usos. Observaciones.

## 2.2. Oracional.

2.2.1. La oración simple: especialmente los usos independientes del modo subjuntivo: de deseo o volitivo (*utinam*), de mandato o yusivo y de posibilidad o potencial.

2.2.2. La oración compuesta:

2.2.2.2. Por subordinación:

Sustantivas: de infinitivo no concertadas (repasso): uso y traducciones: en subjuntivo con conjunción (*ut, ne, quominus, quin*); interrogativas indirectas: tipos, partículas que las introducen y traducciones. Observaciones.

Adjetivas: con el pr. relativo (*qui*).

Adverbiales: temporales (*cum* histórico, *dum, antequam* + indic., *dum, modo, dummodo* + subj., *priusquam* + subj.); causales (*utpote/quippe qui* + subj.); concesivas (*cum, quamvis* + subj.); comparativas (ampliación): modo, conjunciones y correlativos. La comparación irreal o hipotética; finales (+ subj. siempre): *ut, ne, quo* (+ comparativo), de gerundio y gerundivo, de relativo; condicionales: posibles e irreales (*si, nisi*); consecutivas (+ subj. siempre): *ut, ut non*. Correlativos (*tam, adeo, sic/ita, tot, tantus, talis*, etc.).

Otros fenómenos sintácticos estudiados:

a) El estilo indirecto (hipersubordinación): reglas de la concordancia de tiempos (*consecutio temporum*).

b) El participio concertado o conjunto (ampliación): usos y traducciones. El participio sustantivado.

c) El participio (o ablativo) absoluto (con y sin verbo): usos y traducciones. Observaciones.

d) El infinitivo histórico: usos y traducciones.

## 3. Vocabulario obligatorio: *Memoranda*.

Comprende 710 vocablos (237 en la Sec. 4, 263 en la Sec. 5 y 210 en la Sec. 6) desglosados como sigue: sustantivos: 236, pronombres-adjetivos: 122, verbos: 237 y, por último, indeclinables y giros (*uaria*): 115.

#### 4. Derivación (Prefijos y Sufijos).

##### 4.1. Prefijos.

##### 4.1.2. Inseparables.

(Repaso): Asimilación de *inter-*, *ad-*, *sub-*, y *con-*.

##### 4.2. Sufijos.

##### 4.2.1. Nominales.

a) (Repaso): Valores de *-(t/s)or* (agente), *-ia* (cualidad); *-(i)um* (resultado, instrumento), *-io* (acción).

b) (Nuevos): Valores de *-c(u)lum*, *-crum* (instrumento). La formación de diminutivos: *-culus*, *-o/ulus*.

##### 4.2.2. Adjetivales.

a) (Repaso): Valores de *-bilis* (capacidad, posibilidad) y *-anus* (relación, pertenencia).

b) (Nuevo): Valores de *-ensis* (relación, pertenencia).

#### 5. Textos

Primer curso: «Plauto y la tradición cómica romana».

Sección 1. Adaptación de algunas escenas de la *Aulularia* (Plauto).

Sección 2. *idem* de las *Bacchides* (Plauto).

Sección 3. *idem* del *Amphitruo* (Plauto).

Segundo curso: «El traspaso de la República romana».

Sección 4. «La corrupción en las provincias: el escándalo de Verres» (73-71 a.C.).

Adaptación de Cicerón: *In Verrem* I 2.

Caps. 1.24.63-1.27.69; 2.50.126-7; 4.18.38-4.19.42; 4.43.94-4.45.100; 5.25.63-4; 5.28.71-3; 5.33.86-5.35.93; 5.36.95-5.38.100; 5.53.139-5.54.141/2; 5.61.160-5.67.171.

Sección 5. «La conjuración de Catilina en Roma» (64-62 a.C.).

1) Adaptación de Salustio (*Catilinae Coniuratio*).

Caps. 23-28.3; 39.6-41; 43.1-2; 44-46; 55.61.

2) Cicerón (*In Catilinam IV*).

Caps. 11-16; 18-19.

Sección 6. «Poesía y política (desde César hasta Augusto)».  
(A partir de aquí los textos son originales.)

Sección 6A. «Vida cara y alta sociedad»: Catulo (84-54 a.C.).

I. Banquetes, amigos y poesía (poemas 12, 13 y 50).

II. Catulo y Lesbia (poemas 5, 7, 8, 11).

Sección 6B. «Cicerón, Celio y el advenimiento de la Guerra Civil» (49 a. C.).

Cicerón (*Ad Familiares*).

8.16 (16.abril.49); 2.16 (2/3.mayo.49); 2.11. (4.abril.50);

8.14 (8.agosto.50); 8.1 (26.mayo.51); 2.8 (6.julio.51); 8.9 (2.septiembre.51).

Sección 6C. «El final de la Guerra Civil: la batalla de Farsalia».

Julio César (*De Bello Civili*, 1.III).

Caps. 90-94; 97-98; 104.

Sección 6D. «Cuatro poetas romanos».

Lucrecio (*De Rerum Natura* V 1183-1240).Virgilio (*Aeneida* VI 268-316; 847-853).Horacio (*Odae* IV 7).Ovidio (*Amores* I 5).

## 6. Ejercicios (de cada Subsección)

1. Gramaticales: Declinar o conjugar los aspectos morfológicos estudiados.

2. Traduccionales: Traducción directa de oraciones, tanto de textos relativos al Curso como de autores clásicos, siempre alusivas a la gramática vista.

Retroversión de oraciones o pequeños párrafos referentes a los directos traducidos, nuevamente como complemento de la gramática estudiada.

3. *Deliciae Latinae*: Apéndice que aparece desde la Sección 1B hasta la 5G. Consta de los apartados siguientes:

a) Composición y derivación (prefijos y sufijos): Aprendizaje etimológico de «cultismos» extraídos del vocabulario estudiado.

b) Latín «cotidiano» (y conversacional): giros y frases latinas de uso literario actual (incluyendo los medios de comunicación).

c) Latín «real»: epigramas fáciles de Marcial y párrafos esco-

gidos de la *Vulgata*. Entre estos últimos destacan por su interés los de las Secciones 5C («La creación del cielo y de la tierra»), 5E («El nacimiento de Cristo») y 5G («El juicio de Salomón»).

#### Notas:

1.<sup>a</sup> Los dos primeros apartados concluyen en la Sección 4F.

2.<sup>a</sup> A partir de la Sección 4D aparecen párrafos extraídos de las *Res Gestae Divi Augusti* (4D, 4F, 4G y 5D).

3.<sup>a</sup> En la Sección 4E aparece aisladamente una adaptación de un texto latino medieval («San Columba somete al monstruo del lago Ness»).

4.<sup>a</sup> A lo largo de toda la Sección 5 se incluye un apartado relativo a la «poesía romana». (Dada la estructura de nuestro actual Bachillerato de tres cursos, con poesía latina en el C.O.U., tal vez resulte por ahora más rentable posponer estos conocimientos hasta este último curso.) Tal apartado comprende las partes siguientes:

Sección 5A: Introducción. Características retóricas de la prosa y poesía latinas (elipsis, antítesis, asíndeton, quiasmo, el «verso de oro», tricolon, anáfora, asonancia, aliteración e hipérbaton). El orden de las palabras en poesía. El metro latino: sílabas largas y breves. La elisión. Observaciones. El hexámetro: metro de Virgilio. Breve biografía de este poeta épico latino. La *Eneida*: argumento. *Eneida* I. 418-37.

Sección 5B: *Eneida* II 234-49.

Sección 5C: *Eneida* II 544-48.

Sección 5D: *Eneida* IV 65-89; 437-51.

Sección 5E: *Eneida* VIII 714-31.

Sección 5F: *Eneida* XII 935-52.

Sección 5G: Los Fastos (Ovidio): «El rapto de Proserpina». IV 425-34; 445-54.

#### V. DEFICIENCIAS DEL CURSO

Dado que el *Reading Latin* no dispone como el *Reading Greek* de un volumen dedicado a las instituciones (especialmente socio-políticas) referentes a los textos que se traducen, por basarse el primero en textos literarios sobre todo y el segundo en textos históricos, en tanto salga a la luz pública —si es que los autores tienen tal intención— nos parece conveniente sugerir algunos temas



de cultura, en la línea antes mencionada de conexión con el texto objeto de estudio, cuya estructuración aproximada podría ser:

Introducción general: El teatro: géneros, lugar de las representaciones; organización. El teatro de Mérida.

Secciones 1-3: La unidad familiar romana.

Sección 1. Relación del *pater* con los restantes miembros de la familia:

Secciones 1A-1C: Con los hijos (Introducción. El nacimiento. La adopción. El nombre. Las etapas de la vida. La educación).

Secciones 1D-1E: Con la esposa (El matrimonio. El divorcio).

Secciones 1F-1G: Con los esclavos (Formas de adquirir esta condición. Diferencias entre ellos. La manumisión: los libertos).

Sección 2. Lugar de residencia de la familia: La casa:

Secciones 2A-2B: La casa de ciudad (*domus*): origen y partes. La casa de alquiler (*insula*).

Secciones 2C-2E: La casa de campo: La casa unifamiliar. El complejo latifundista. Las *uillae: rustica y urbana*.

Sección 3. La religión privada y pública:

Secciones 3A-3B: Origen de la religión. Tipos de cultos (centrándose en los privados).

Secciones 3C-3D: La religión pública: Los dioses de Roma. Los colegios sacerdotales. La religión en el Imperio.

Secciones 4-6: La sociedad romana en el siglo I a. C.

Sección 4. La administración:

Secciones 4A-4C: La organización de Roma en provincias: *Hispania* como provincia. La corrupción en los altos cargos provinciales (el escándalo de Verres: 73-71 a. C.).

Secciones 4D-4E: El sistema judicial romano: la oratoria como base del mismo (enlaza con el tema de La educación estudiado en las Secciones 1A-1C).

Secciones 4F-4G: La jornada de un romano. Las diversiones. El calendario.

## Sección 5. El sistema político-militar:

Secciones 5A-5B: Las clases sociales: etapas de nivelación.

Secciones 5C-5E: Los órganos de gobierno: las magistraturas (origen, características, requisitos y tipos). Los comicios (origen, tipos y funciones). El Senado (origen, evolución y funciones de sus miembros).

Secciones 5F-5G: El ejército: elementos que lo componen. El campamento romano. El asedio. Las reformas de Mario. Papel del mismo como elemento catalizador de las transformaciones sociopolíticas de este siglo: el poder personal (Sila, Pompeyo, César y Augusto).

## Sección 6. La literatura latina en los textos:

Secciones 6A y 6D: La poesía (centrándose en la épica de Virgilio).

Secciones 6B y 6C: La prosa:

- a) La historiografía (César y Salustio).
- b) La oratoria (ampliación de las Secciones 4D-4E): Cicerón.

## VI. APLICACIÓN DEL CURSO

Durante el curso académico 87-88 se practicó a nivel experimental el *Reading Latin* en los siguientes I. B.: Mixto «Virgen de Covadonga» (El Entrego): 4 grupos de 2.º de B.U.P.; «Virgen de la Luz» (Avilés): 2 grupos de 2.º de B.U.P.; «La Magdalena» (Avilés): 1 grupo de 2.º de B.U.P. y en el Femenino (Oviedo): 3 grupos de 2.º de B.U.P. (nocturno).

Debido a la huelga prolongada que enfrentó al M.E.C. con los docentes del Sector Público no se pudo cumplir en su totalidad el programa establecido (Secciones 1-3) en todos los centros citados, por lo cual no se pueden extraer conclusiones válidas acerca del posible éxito o fracaso de dicho Curso de Latín.

En este curso 88-89 se ha extendido la experiencia a nueve I.B. de Asturias, los tres primeros citados anteriormente —en los que se continúa en 3.º de B.U.P. mediante fotocopias, hasta la próxima aparición hacia enero 89 del *Reading Latin II*— más los dos I.B. restantes de Avilés («Carreño Miranda» y «Menéndez Pidal»), el I. B. Mixto de Candás, el I. B. Mixto de Luanco, todos ellos en todos los grupos de 2.º de B.U.P., y dos de Gijón («Calderón de la Barca» con 4 grupos de 2.º de B.U.P., nocturno, y el Mixto n.º

7 con 3 grupos de 2.º de B.U.P.). En total, desarrollan la experiencia aproximadamente 1.700 alumnos<sup>4</sup>.

Asimismo se han establecido dos Seminarios de Seguimiento y Coordinación, sitios en los C.E.P.s de Avilés y Gijón. La periodicidad de las reuniones es quincenal.

Frente al curso pasado en que el material de trabajo era precario, exclusivamente a base de fotocopias, durante éste disponemos del siguiente: *Reading Latin I* (Textos, Vocabulario y Ejercicios), *Reading Latin II* (Textos, Vocabulario y Ejercicios): Sección 4 fotocopiada; fotocopias de las traducciones de la Gramática I (Secciones 1-3) y II (Sección 4), junto con las *Deliciae Latinae* completas<sup>5</sup>. Por otra parte el profesorado puede utilizar un vídeo del teatro romano y otro sobre la «romanización» de *Hispania* más un número amplio de diapositivas y acetatos sobre los temas de cultura objeto de estudio, que se reparten a través de fotocopias a los alumnos. Éstos construyen su gramática diariamente gracias a la existencia de unos esquemas vacíos de morfosintaxis, ya utilizados por nosotros en métodos anteriores (*Oerberg* y *Cambridge Latin Course*).

## VII. CONSIDERACIONES FINALES

Tras esta minuciosa labor de desglose del Curso de latín que defendemos, sólo me resta decir como conclusión que, en tanto en nuestro país no seamos capaces de elaborar con rigor científico un método similar (en cierta forma el recientemente publicado *Raíces latinas de la lengua y cultura hispánicas* creo que va en esta línea, aunque tal vez apunte como objetivo las horas de «libre disposición» que aparecen en los programas de la Reforma), creo hallarme en la obligación de recomendar su aplicación en 2.º y 3.º de B.U.P., al menos como una esperanza hacia el futuro de «obligada» renovación didáctica de la asignatura, que nos aguarda en la citada Reforma del M.E.C. (donde incluso se podría utilizar en los dos cursos finales de los Bachilleratos Lingüístico y Humanista, si de aquí hasta su puesta en práctica se mantiene aún tal división)<sup>6</sup>.

<sup>4</sup> En el presente curso 89-90 se ha extendido al I.B. «Jovellanos» de Gijón (cuatro grupos de la mañana y dos de la tarde) y se ha iniciado la experiencia en cuatro institutos de Madrid.

<sup>5</sup> Cf. nota 1 sobre las publicaciones recientemente aparecidas.

<sup>6</sup> Véase *Libro Blanco de la Reforma*.

Confío en no haber inducido al aburrimiento a ningún lector de este somero artículo y espero que haya podido obtener de él algún provecho personal.

JUAN JOSÉ GARCÍA RÚA.  
*I.B. «Jovellanos». Gijón (Asturias)*